

시시한국어

今知りたい、 韓国を読む

朴大王

머리말

본 교재는 중급 이상의 한국어 학습자를 대상으로 한 읽기 교재입니다. 최근 한국의 사회, 문화, 경제, 교육, 스포츠 등에서 화제가 된 내용을 15과로 구성하였습니다. 신문이나 잡지와 같은 어려운 문장이 아니라 중급 레벨의 학습자가 이해할 수 있도록 알기 쉬운 문장으로 표현하였습니다.

저자가 근무하고 있는 대학에는 1학년 대상의 한국어 수업 외에도 2학년 이상의 학생들이 언어와 문화(한국어), 비즈니스 한국어, 시사 한국어, 상급 한국어 과목 등을 많이 수강하고 있습니다. 중급 이상의 학습자를 위한 읽기 교재가 별로 없어서 고민하던 끝에 이와 같은 교재를 만들게 되었습니다. 회화 능력을 키우고 싶은 학습자는 본문 전체를 통째로 암기해 보는 것도 학습에 도움이 되리라 봅니다. 아무쪼록 여러분의 한국어 학습에 도움이 될 수 있기를 기대합니다.

- (1) 각과의 처음에는 본문을 이해하기 쉽도록 관련 사진과 함께 한국에 유학을 다녀온 일본인 학생의 시각에서 궁금한 점을 제시하였다.
- (2) 본문은 중급 레벨의 어휘와 문법을 중심으로 쉬운 문체를 사용하였다. 상급에 해당하는 어려운 단어 및 어구에 관해서는 각주를 달았다.
- (3) 연습 문제는 발음, 한자, 문법, 내용 이해를 묻는 다양한 문제를 배치하였다.
- (4) 단어장은 1-5과, 6-10과, 11-15과의 단어를 5과씩 묶어 정리하였다.
- (5) 음성은 언제 어디서나 듣기 쉽게 스트리밍 재생 방식으로 수록하였다.

끝으로 이 교재가 나오기까지 정성을 다해 도움을 주신 아사히출판사의 야마다 씨, 고다카 씨, 후쿠오카대학의 마쯔자키 마히루 교수님, 히로시마슈도대학의 이찬임 선생님, 그리고 사진을 제공해 주신 분들께도 깊이 감사 드립니다.

2020년 1월

박대왕

まえがき

本教材は、中級以上の韓国語学習者を対象にした読み物教材です。最近の韓国の社会、文化、経済、教育、スポーツなどをテーマに、15課で構成されています。新聞や雑誌のような難しい文章ではなく、中級レベルの学習者が理解できるよう、理解しやすい文章になっております。



著者が勤務している大学では、1学年対象の韓国語授業以外にも、2学年以上の学生が言語と文化（韓国語）、ビジネス韓国語、時事韓国語、上級韓国語科目などを多く受講しています。中級以上の学習者のための読み物教材があまりなかったため、このような教材をつくることとなりました。会話能力を鍛えたい学習者は、本文全文を暗記してみるのも学習の助けになると思います。ぜひとも皆様の韓国語学習の助けになりますことを期待しています。


- (1) 各課の冒頭に、本文の理解がしやすいよう関連写真と共に、韓国留学してきた日本人学生の視点で気になる点を提示している。
- (2) 本文は中級レベルの語彙と文法を中心に、平易な文章にした。上級に該当する難しい単語や語句に関しては脚注をつけている。
- (3) 練習問題は、発音、漢字、文法、内容理解まで含めた多様な問題を用意している。
- (4) 単語帳は1-5課、6-10課、11-15課の単語を5課ごとにまとめて整理している。
- (5) 音声はいつでもどこでも聞きやすいストーリーミング再生の方式で収録している。

最後に、この教材の出版に向けて心を尽くしてくださった朝日出版社の山田さん、小高さん、福岡大学の松崎真日先生、広島修道大学の李贊任先生、そして写真を提供くださった方々にも深く感謝申し上げます。

2020年1月
朴大王

目 次

1 과	커피 공화국	[文化]
	コーヒー共和国	1
2 과	BTS 효과와 K팝 유학	[文化]
	BTS 効果とK-POP 留学	5
3 과	여러분 부자되세요!	[社会]
	みなさん、お金持ちになってください!	9
4 과	지하철 2호선 대활약?	[社会]
	地下鉄2号線、大活躍?	13
5 과	시부노가 웃었다.	[スポーツ]
	渋谷が笑った。	17
	단어장 (1과~ 5과)	
	単語帳 (1課~5課)	21
6 과	초등학생부터 화장?	[經濟/社会]
	小学生から化粧?	23
7 과	돌잔치는 가족끼리...	[社会/文化]
	1歳のお祝いは家族水入らずで...	27
8 과	한국인이 가고 싶은 나라?	[文化/觀光]
	韓国人が行きたい国?	31
9 과	사스가 촌데레?	[韓国/日本]
	さすがツンデレ?	35
10 과	대졸자 취업률이 66%...	[經濟/教育]
	大卒者就職率が66%...	39
	단어장 (6과~ 10과)	
	単語帳 (6課~10課)	43

11 과	5살 아이가 95억원 빌딩 ?	[經濟]
	5歳の子供が95億ウォンビル?	45
12 과	똑같은 소주 ?	[文化]
	全く同じ焼酎?	49
13 과	입시에는 아버지의 무관심 ?	[教育]
	入試には、お父さんの無関心?	53
14 과	20년간 병역 ?	[社会]
	20年間、兵役?	57
15 과	아파트로 노후 대책 ?	[經濟]
	アパートで老後対策?	61
	단어장 (11과 ~ 15과)	
	単語帳 (11課 ~ 15課)	65

音声サイトURL

<http://text.asahipress.com/free/korean/imakan2020/index.html>



表紙デザイン : 申智英



最近日本は、コンビニでおいしいコーヒーが注文できるようになり、最近ではフラペチーノなどを売るコンビニもあります。すっかりコンビニがカフェのようになり、街中では、コーヒー片手に歩く人も見かけますね。

このコーヒー片手に歩くという光景は、今でこそ日本でも当たり前の光景ですが、私が韓国で生活していた2年前頃は、コーヒーを持っていそいそと大学や会社に向かう韓国の方を見ては、日本では見られない光景だなと思っていました。すれ違う人すれ違う人、片手にスマートフォン、片手にコーヒーという装いでしたので、少し不思議でした。

大学内に数軒のカフェがあるのはもちろん、街にはなぜかカフェが隣り合わせにあることも。Wi-Fiや空調が整っている韓国のカフェはとっても快適です。韓国人にとってカフェは生活の一部のようです。



커피 공화국



한국은 유럽, 미국, 일본에 이어¹⁾ 세계 6위의 커피 소비 국가입니다. 2018년 기준 20세 이상 인구의 국내 연간 1인당 커피 소비량은 약 353잔으로 이는 세계 인구 연간 1인당 소비량 132잔의 약 3배에 달하는 수준입니다. 어디를 가도 보이는 커피 전문점은 2018년에 8만 158개이고 2019년에는 10만 개로 늘어날 전망입니다. 주요 커피 프랜차이즈 매장 수만 보아도 2018년 기준으로 이디야커피가 2,142개, 투썸플레이스 887개, 요거프레소 755개, 엔젤리너스 647개, 뽕다방 539개로 국내 커피 시장은 크게 확대되었습니다.

여기에 글로벌 커피 브랜드 스타벅스의 성장과 최근에 등장한 ‘커피 업계의 애플’ 이라 불리는 미국 블루보틀 (Blue Bottle) 의 한국 진출로 국내 커피 시장의 경쟁은 더욱 격화될 것으로 보입니다. 스타벅스의 2018년 매출은 약 1.5조원으로 국내 브랜드 2위에서 6위까지의 매출을 모두 합해도 스타벅스 한 곳에 못 미친다고 합니다. 국내 브랜드들은 가맹점 수 증가에 따라²⁾ 평균 매출액이 하락하는 등 수익성이 떨어지는 반면에³⁾ 글로벌 브

語句

- 1) -에 이어 ~に次いで
2) -에 따라 ~によって

- 3) -는 반면에 ~する反面

랜드는 국내 시장에서 직영점 중심의 성장 전략을 펴면서 매출액을 늘려 국내 커피 브랜드와 차이를 보이고 있습니다.

특히 최근에는 소비자들의 다양한 니즈에 맞춰 스페셜티 중심의 고급 커피 시장이 확대되고 있습니다. 이를 반영하듯 차별화된 제품과 서비스를 제공하는 회사도 늘고 있습니다. 스타벅스는 특별히 스페셜티 커피를 제공하는 고급 매장을 국내에 50개나 개설하였는데⁴⁾ 이는 인구 1,000만 명당 9.8개로 주요국 중 가장 많은 수준이라고 합니다. 실제로 프리미엄 커피와 일반 커피 가격은 최대 약 27배 이상이나⁵⁾ 차이가 난다고 합니다.

한편 요즘에는 집에서 커피를 즐기는 사람들도 늘어나서 ‘홈카페 (Home Cafe)’에 대한⁶⁾ 관심도 높아지고 있습니다. 얼마 전까지만 해도 집에서 마시는 커피로는 간편하게 마실 수 있는 스틱류의⁷⁾ 인스턴트 커피가 일반적이었습니다. 하지만 홈카페의 인기와 함께 분쇄기⁸⁾, 에스프레소 머신, 로스터기⁹⁾ 등 커피 머신 관련 제품들의 매출도 증가하고 있습니다. 소비자의 입장에서 보면 가격이 싸고 쉽게 마실 수 있는 편의점 커피에서 스페셜한 커피를 마시고 싶을 때는 프리미엄 커피 전문점까지 폭넓게 선택할 수 있어서 좋은 것 같습니다.

語句

- 4) -하였는데 ~したのだが
5) 이나 ~も、~ぐらい
6) -에 대한 ~に対する

- 7) 스틱류 スティック類
8) 분쇄기 粉碎機
9) 로스터기 焙煎機、ロースター

練習問題

1 本文の「국내」と同じく鼻音化するものはどれか、下の①～④のうちから一つ選びましょう。

- ① 편리 ② 십만 ③ 축하 ④ 직장

2 本文の「3 배에 달하는 수준」の下線部の意味と最も似ているものはどれか、下の①～④のうちから一つ選びましょう。

- ① 이르는 ② 증가하는 ③ 채우는 ④ 달성하는

3 本文の「모두 합해도 스타벅스」の「합해도」のように、次の下線部の単語を直してみましょう。

- ① 아침에 깨우다 안 일어나요. []
② 비는 오다 바람은 안 불어요. []
③ 아무리 찾다 없어요. []
④ 계속 묻다 대답을 안 해요. []

4 本文の内容と一致している場合は○を、一致していない場合は×を [] 内に記入しましょう。

- ① 한국은 세계 6위의 커피 소비국인데 앞으로도 소비는 더 늘 전망이다. []
② 스타벅스의 매출액은 국내 브랜드와 블루보틀을 포함한 것보다 많다. []
③ 스페셜티 커피의 인기를 바탕으로 고급 커피 전문점도 늘고 있다. []
④ 사람들은 인스턴트 커피보다 편의점 커피나 고급 커피를 더 좋아한다. []



写真: Shutterstock.com

チーズタッカルビやチーズハットグのお店、韓国化粧品のお店、日本で増えてきましたよね。また街を歩いていると、韓国風メイク、ファッションに身を包んだ方々も少なくありません。最近では動画配信サービスで見られる韓国ドラマにハマる方もいるようです。

それは韓国現地でも同じでした。私の通っていた韓国の大学には、アジアをはじめヨーロッパからなど、世界各国の留学生がいました。メイクやファッションは韓国の方のよう。K-POPアイドルの情報も漏らさずキャッチしているので、韓国の芸能事情のことを教えてくれていました。

韓国の音楽や文化は世界へどんどん広がっているようです。これからのK-POPも要必見ですね。



BTS 효과와 K팝 유학

일본에서는 요즘 ‘3차한류 붐’ 이라는 표현을 종종 접할 수가 있습니다 . 2002년도에 한국에서 방송된 KBS 드라마 ‘겨울연가’ 가 2004년 일본에서 ‘겨울소나타’ 로 방송되어 폭발적인 인기를 얻으면서¹⁾ 한류 열풍을 불러 일으켰습니다 . 이와 같이 겨울소나타의 붐으로 시작된 1차 한류 , 그 후 소녀시대 , 카라 , 동방신기 등 K팝 붐이 중심인 2차 한류 , 그리고 2015년경부터 시작된 새로운 한류 붐을 3차 한류라고 말합니다 . 현재 방탄소년단 (BTS), 엑소 , 트와이스 , 블랙핑크 , 아이즈원 등 수많은 아이돌 그룹이 전 세계에서 활동하고 있습니다 . 3차 한류 붐의 경우는 젊은 여성을 중심으로 패션 , 화장품 , 카페와 같은 일상 생활과 깊은 관련을 맺으며²⁾ 전개된다는 특징이 있습니다 . 또한 치즈닭갈비 , 핫도그 , 팔방수와 같은 먹거리도³⁾ 인기를 끌면서 지금까지와는 다른 한류의 모습을 보이고 있습니다 .

특히 K팝을 대표하는 월드 스타 BTS 는 한류 붐을 더욱 강화했다고 해도 과언이 아닐 것입니다 . BTS 의 인기는 엄청난 경제적 효과를 나타내고 있어 현대경제연구원의⁴⁾ 보고에 의하면⁵⁾ BTS 의 연평균 매출액은 4조 1,400억원

語句

- 1) -으면서 ~ながら、~とともに
 2) -으며 ~ながら、~であって
 3) 먹거리 食べ物

- 4) 현대경제연구원 現代經濟研究院
 5) -에 의하면 ~よると

이고 영업 이익은 1조 4,200억원에 달한다고 합니다. 한 해 1,600억원의 매출을 올리는 한국의 중소기업 평균 매출액과 비교해 보면 BTS의 효과는 중소기업의 26배에 달하는 셈입니다⁶⁾. 앞으로 10년간 지금과 같은 인기를 유지한다면 총 매출액은 41조 8,600억원에 이를 것으로 예상됩니다.

전 세계에서 인기를 얻고 있는 K팝의 열기로 BTS와 같은 슈퍼스타를 꿈꾸며 한국에 가는 외국인도 많이 있습니다. 아이돌 선발 프로그램에서⁷⁾ 10명을 모집하는데 50여개국으로부터⁸⁾ 3,000명이 지원했다고 합니다. 일본, 태국과 같은 아시아 국가뿐만 아니라⁹⁾ 스웨덴, 폴란드, 이집트, 러시아 등 지구 반대편에서도 K팝 유학을 갔다고 합니다. 실제로 아이돌로서 데뷔하기 위해서는¹⁰⁾ 오디션을 통과해야 하고 통과한 후에도 하루 8시간 이상 노래와 춤을 배워야 합니다. 여기에 외국인들은 한국어 교육까지 받아야 하는 어려움이 있습니다. 데뷔를 준비하는 아이돌 팀은 연간 300개가 넘는다고 하는데 물론 모든 팀이 다 데뷔할 수 있는 것도 아닙니다. 무대에서는 멋있고 화려하게 보이는 K팝 스타들이지만 보이지 않는 곳에서 이처럼 피땀어린¹¹⁾ 노력이 있기에 가능한 것입니다. 이러한 노력들이 있었기에 한국 문화가 세계적으로 널리 알려지게 된 것이 아닐까 합니다.

語句

6) -는 셈이다 ~のわけだ

7) 프로그램 プログラム、番組

8) 여개 余り、残り

9) 뿐만 아니라 のみならず

10) -기 위해서 ~するために

11) 피땀어리다 血と汗がにじむ

練習問題

1 本文の「관련」と同じく流音化するものはどれか、下の①～④のうちから一つ選びましょう。

- ① 설날 ② 전혀 ③ 잘못 ④ 안방

2 本文の「인기는 엄청난 경제적」の下線部の意味と最も似ているものはどれか、下の①～④のうちから一つ選びましょう。

- ① 지나친 ② 심한 ③ 굉장한 ④ 터무니없는

3 本文の「춤을 배워야 합니다」の「배워야 합니다」のように、次の下線部の単語を直してみましょう。

- ① 한 시까지는 회사에 가다. []
② 내일은 일찍 일어나다. []
③ 자기가 한 말에 책임지다. []
④ 건강을 위해 담배를 끊다. []

4 本文の内容と一致している場合は○を、一致していない場合は×を [] 内に記入しましょう。

- ① 겨울소나타로 시작된 한류 붐은 아이돌 그룹 중심의 인기가 특징이다. []
② 최근에는 젊은 사람들을 중심으로 한국 음식에 관한 관심이 높아졌다. []
③ 방탄소년단의 경제적 효과는 일반적인 중소기업보다 훨씬 크다. []
④ 한류 스타가 되기 위해 한국으로 가는 외국인들은 한국어를 잘한다. []